

Leto VIII - Štev. 10 (178)
UREDNIŠTVO in UPRAVA
Čedad - Via B. De Rubels 20
Tel. (0432) 731190
Poštni predal Čedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

Čedad, 31. maja 1981
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450
Izdaja  ZTT
Tiskarna R. Librale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 300 lir
NAROČNINA: Letna 5.000 lir
Za inozemstvo: 6.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan
Quindicina
Za SFRJ 120 ND - Ziro račun
50101-603-45361
- ADIT - DZS, 61000 Ljubljana,
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70
Poštnina plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 15%
trgovski 200, legalni 300
finančno - upravni 250,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 100 beseda.

Delegacija Skupščine Socialistične Republike Slovenije na obisku v Furlaniji Julijski krajini

V osprediu razgovorov problemi slovenske manjšine v Italiji in italijanske v Jugoslaviji

Na povabilo predsednika deželne sveta avtonomne dežele Furlanije - Julijske krajine Marija Collija se je mudila v četrtek 7. in petek 8. maja v naši deželi delegacija Skupščine SR Slovenije, katero je vodil predsednik Milan Kučan.

Slovensko delegacijo so še sestavljali: Ludvik Golob, Silva Jereb, Emil Tomažič, Bojan Lubelj, Jože Sušmelj, Elio Musizza in Borut Plavšak. Delegacija deželne sveta Furlanije-Julijske krajine pa so sestavljali predsednik Mario Colli, člani predsedstva Emilio Del Gobbo, Renato Bertoli, Boris Iskra, Angelo Ermano, Giuseppe Romano Specogna in Massimo Persello ter načelniki svetovalskih skupin Turello (DC), Pascolat (PCI), Ermano (PSI), Štoka (SSK), Barazzutti (PDUP), Giuricin (LpT), Cavallo (PD), Morelli (MSI) in Solimbergo (PLI). Pogovorom je prisostvoval Generalni konzul SFRJ v Trstu Stefan Cigoj.

Na dvodnevem obisku de-

legacije slovenske skupščine, na srečanjih in razgovorih so bili obravnavani medsebojni odnosi in vsi problemi, ki zadevajo koristi dveh dežel, odnosno dveh sosednjih držav. V ospredju vseh pogovorov pa je bilo vprašanje slovenske narodne skupnosti v Italiji in italijanske skupnosti v Jugoslaviji.

V petek 8. maja zvečer je delegacija skupščine SR Slovenije sprejela na sedežu goriške pokrajine enotno delegacijo slovenske narodnostne skupnosti v Italiji, ki so jo sestavljali: Benečan Ferruccio Clavara, Goričani Damjan Paulin, Andrej Bratuž in Marko Waltritsch, Boris Race in Stojan Spetič iz Trsta. Člani enotne delegacije so predstavnike skupščine SRS podrobno seznanili z življenjem in delom Slovencev v Italiji.

Predsednik skupščine SRS Milan Kučan pa je poudaril, da je bilo vprašanje celovite pravne zaščite slovenske manjšine eno najpomembnejših

na tem obisku in da, če bi tega problema ne uredili, to ne more ostati brez posledice za odnose med deželama. Dejal je, da gre za ustavno obveznost Jugoslavije, pa tudi za ustavno obveznost Italije in obvezo, ki izhaja iz osimskega sporazuma in drugih mednarodnih listin.

O obisku, ki se je zaključil v petek 8. maja v Gorici, je bilo sprejeto supno sporočilo, in kar se tiče naše skupnosti je med drugim rečeno:

«Delegaciji skupščine SR Slovenije in deželne sveta Furlanije-Julijske krajine sta poudarili pomembno vlogo, ki jo imata slovenska narodnostna skupnost v Italiji in italijanska narodnost v Jugoslaviji, kot bistveni sestavini pri utrjevanju sodelovanja na vseh področjih ter politike odprte meje, kar pomeni pomemben prispevek v razvijanju prijateljskih odnosov med obema državama. V tej zvezi sta delegaciji preverili, kaj je bilo že storjeno in kaj se pripravlja v korist narodnih manjšin na podlagi ustavnih do-

ločil držav, v katerih cbe skupnosti živita in delujeta. V zvezi s tem sta delegaciji izrazili željo, da bi ob aktivnem sodelovanju slovenske narodnostne skupnosti in ob konkretnem prizadevanju dežele pri italijanski vladi bil sprejet zakon o globalni zaščiti, kot je predvideno v osimskih sporazumih».

Vprašanje narodnostne zaščite slovenske manjšine je bilo torej na dvodnevni srečanjih v ospredju razprave. Sicer pa je v skupnem poročilu obravnavana vsa problematika sodelovanja med deželama in širše sodelovanje med Italijo in Jugoslavijo. Še zlasti pa poročilo poudarja pomemben prispevek neposrednih pobud krajevnih uprav ter gospodarskih, družbenih in kulturnih organizacij, pri čemer na velikih manifestacijah prijateljstva sodeluje na tisoče državljanov vseh krajev Slovenije in Furlanije-Julijske krajine. Vse to potrjuje, je še rečeno v dokumentu, da so rezultati sodelovanja v celoti pozitivni ter da obstajajo pogoji za nadaljnje pobude pri širjenju področja jugoslovansko - italijanskega gospodarskega sodelovanja na vsem ozemlju.

Skupno poročilo sta predsednika Milan Kučan in Mario Colli potrdila na sklepem razgovoru, ki je bil na goriškem sedežu deželne uprave. Sicer pa se je za delegacijo iz Slovenije zadnji delovni dan začel s počastitvijo spomina žrtev na pokopališču v Gonarsu, nato so si gostje ogledali

(Nadaljevanje na 2. strani)

Srečanje med našo Gorsko skupnostjo in predstavniki Tolmina

Predstavniki občine Tolmin, Lucian Rejec, v spremstvu Franceta Kravanja sta obiskala našo Gorsko skupnost, kjer sta jih sprejela predsednik Giuseppe Chiuch in svetovalec Claudio Adami, namestnik župana v Špetru.

Gosta sta obiskala sedež in urade Gorske skupnosti in nato izmenjala mnenja z našimi voditelji o medsebojnih programih in o bližnjem srečanju med vodilnimi predstavniki tolminske občine in skupščino Gorske skupnosti nadiških dolin.

Razgovori so se vršili v pristrčnem duhu in v konkretnem iskanju točk možnega in potrebnega sodelovanja. Na tem obisku prijatelj iz Tolmina je bilo tudi potrjeno plenarno srečanje za prihodnji 8. junij, ki bo na sedežu Gorske skupnosti v Špetru.

Postavljen je bil važen kamen v zgradbi medsebojnega sodelovanja, ki ga predvideva osimski sporazum in za konkreten odgovor potrebam obmejnega prebivalstva.

Tolmino-Comunità Montana Valli del Natisone: continuano gli incontri

Il presidente dell'esecutivo del comune di Tolmino, Lucian Rejec, accompagnato da Kravanja, sono stati ricevuti presso la Comunità Montana delle Valli del Natisone dal presidente Giuseppe Chiuch e dal consigliere Claudio Adami, vice-sindaco di S. Pietro al Natisone.

Gli ospiti hanno visitato la sede e gli uffici della Comunità Montana ed hanno quindi proceduto ad uno scambio di idee con i nostri dirigenti sui rispettivi programmi e sul prossimo incontro fra gli organismi direttivi del comune di Tolmino e l'assemblea della Comunità delle Valli del Natisone.

I colloqui si sono svolti in un clima di cordialità e di concreta ricerca di punti di possibile e necessaria cooperazione ed è stato quindi confermato l'incontro plenario previsto per l'8 giugno prossimo, presso la sede della Comunità Montana a S. Pietro al Natisone.

Una pietra importante, questa, nella costruzione della collaborazione bilaterale prevista dagli accordi di Osimo ed una concreta risposta alle esigenze delle popolazioni di confine.

Ob podlem atentatu ves svet trepetal za papeževo življenje

Papež Janez Pavel II je bil v sredo 13. maja popoldne hudo ranjen od revolverskih strel.

Mlad turški terorist - Mehmet Ali Hagca, ki je pred časom pobegnil iz turških vojaških zaporov, je streljal na papeža na trgu Sv. Petra, med splošno avdienco, na kateri se papež srečuje s tisoči vernikov z vseh koncev sveta vsako sredo popoldne. Med atentatom sta bili ranjeni tudi dve ženski, američanka Anne Odre, ki ji je krogla prestrelila pljuča in Rose Hall z Jamajke.

Ko pišemo te vrstice, so vsi trije ranjeni izven smrtno nevarnosti.

Papeža so takoj operirali v kliniki Gemelli v Rimu in je njegova operacija, ceprav težka, saj je trajala nad štiri ure, popolnoma uspela.

Za njegovo življenje je več dni trepetal ves svet. Solidarnostne brzojavke z najboljšimi voščili za čimprejšnjo okrevanje so mu poslali poglavari držav iz celega sveta.

Ob podlem atentatu je za-

vladala zaprepanost in neizmerna žalost, ne samo med katoličani in kristjani ampak med vsemi ljudmi, med različnimi veroizpovedi na svetu, saj je postal ta papež pri vseh priljubljen zaradi njegove odločne zavzetosti za mir, zaradi njegovega romanja za ohranitev miru po vseh kontinentih sveta.

Ljudje se sprašujejo, zakaj ta podli in nizkotni atentat? Kdo je Mehmet Ali Hagca? Kaj se skriva za njim? Policije in časopisi celega sveta so znali povedati, da je član nacionalfašistične in teroristične organizacije.

V svoji domovini, v Istanbulu, je že ubil levičarskega novinarja in bil zato obsojen na smrt.

Kako mu je uspelo zbežati iz vojaškega super zapora? Kako to, da se je znajdel na potovanju po Evropi in po svetu s polnimi žepi denarja? So vprašanja, na katera ni težko odgovoriti. Pri pobegu iz zapora, kakor pri atentatu na papeža je imel turški terorist, ne samo sodelavce in skrivnice, pač pa tudi mandatarje.

Upamo, da tega ne bo težko odkriti preiskovalcem. Medtem je papež še enkrat dokazal svojo dobrosrčnost: atentatorju je odpustil njegovo krivo dejanje. Papežu Janezu Pavlu 2. voščimo, da bi čimprej popolnoma ozdravel in spet prevzel svoje apostolsko mesto, na katero je bil izvoljen.



Socialist Mitterand novi predsednik Francije

Na predsedniških volitvah v Franciji, ki so bile v nedeljo 10. maja, je Francija obrnila stran svoje zgodovine. Izvoljen je bil socialist Francois Mitterand, katerega je podprla vsa levica. Mitterand je dobil 51,8 odstotka, njegov nasprotnik, dosednji predsednik Giscard d'Estaing pa 48,2 odstotka glasov.

Tako je Francois Mitterand postal 21. predsednik francoske republike in prvi socialist, ki bo vodil politiko države iz elizejske palače.

Ta politična sprememba ni pomembna samo za Francijo pač pa za celo Evropo in ves svet, saj ima Francija v vseh poglavitnih problemih sveta

važno in večkrat odločilno besedo.

Na vsak način se nahaja novi predsednik Mitterand pred težkimi in odgovornimi nalogami, predvsem pa pred težkim vladanjem. Po silah, ki so sedaj predstavljene v francoskem parlamentu, ni mogoče formirati vlade, ki bi sledila politiki in navodilom Mitteranda, zato je novi predsednik že napovedal predčasne politične volitve, z upanjem, da bo dobil večino v parlamentu, kar pa bo težko. Zgleda, da za vladanje mu ne bo preostalo drugega kot se nasloniti na tiste sile, ki so omogočile njegovo izvolitev.



Tako so glasovali za referendum po naših dolinah

Občina	vpisani iscritti	volilo votanti	Splav-gibanje za življenje Movimento per la vita				Splav-Aborto (radicale)				Zakon Cossiga Abrogazione legge Cossiga				Dostojna ječa Abrogazione ergastolo				Orožni ist Abrogazione porto d'armi			
			DA SI	NE NO	bele bian.	nevelj. nulle	DA SI	NE NO	bele bian.	nevelj. nulle	DA SI	NE NO	bele bian.	nevelj. nulle	DA SI	NE NO	bele bian.	nevelj. nulle	DA SI	NE NO	bele bian.	nevelj. nulle
Dreka	608	327	146	148	17	16	33	247	31	16	74	221	19	13	55	229	29	14	46	239	29	13
Grmek	908	512	152	312	36	12	67	392	44	9	101	364	33	14	99	362	37	14	70	390	38	14
Podbonesec	1913	1160	439	609	75	37	147	896	84	33	205	833	83	39	141	904	83	32	139	911	77	33
Prapotno	880	684	206	409	52	17	77	520	75	12	116	488	61	80	92	518	51	23	99	523	49	13
Špeter	1794	1386	385	890	76	36	180	1079	91	37	213	1038	98	38	230	1036	85	36	217	1043	90	36
Sovodnje	949	659	260	330	38	31	72	504	52	30	121	461	55	22	102	484	49	23	87	492	52	28
Srednje	789	500	175	252	46	27	99	311	71	18	122	307	45	25	108	315	57	19	84	330	65	20
Sv. Lenart	1299	826	337	422	50	17	111	629	65	20	163	586	56	20	129	619	61	15	125	623	61	13
Ahten	1861	1577	495	920	105	57	224	1153	134	65	273	1107	129	67	240	1176	108	52	240	1170	119	47
Bardo	998	688	197	411	51	29	106	507	50	25	118	502	43	25	122	495	46	25	106	515	46	21
Fojda	2758	2153	705	1231	116	101	265	1620	167	101	324	1594	143	92	369	1567	137	80	295	1637	139	82
Naborjet	872	757	263	417	71	16	111	559	82	15	115	562	74	16	96	596	64	11	104	583	66	14
Neme	3053	1999	644	1195	107	53	279	1541	137	42	294	1538	118	49	317	1515	118	49	243	1601	117	38
Rezija	1418	1154	440	482	82	50	160	730	113	51	196	704	99	55	187	716	107	44	185	726	101	42
Tavorjana	2083	1526	442	937	103	43	188	1161	132	45	195	1152	132	47	221	1140	122	42	188	1175	120	42
Tipana	1277	757	276	400	45	36	86	575	78	28	126	538	60	33	104	556	66	31	101	567	62	27
Trbiž	4623	3735	1029	2456	174	76	616	2835	219	65	625	2821	223	66	655	2825	184	71	659	2830	183	63
	28083	20400	6591	11821	1244	654	2821	15259	1625	612	3381	14816	1471	701	3267	15053	1404	581	2988	15355	1414	546

Po referendumih ostalo vse kot prej, manjka samo 150 milijard lir, ki so bile po nepotrebnem zapravljene

Rezultati referendumov v državi

Po ljudskih referendumih, ki so se vršili v nedeljo 17. in ponedeljek 18. maja se ni nič spremenilo. Zakoni, proti katerim ali za katere so glasovali italijanski volilci, so ostali tisti, ki so bili. Na vseh 5. referendumih so prevladali NE z absolutno večino. Torej, kot rečeno, vse ostane kakor prej, manjka samo 150 milijard lir, ki so bile po nepotrebnem zapravljene. Koliko vasi bi bili zgradili, koliko hiš obnovili v potresenih krajih Furlanije, Benečije ali v Južni Italiji s tem denarjem?

REFERENDUM	DA - SI		NE - NO	
	glasovi - voti	%	glasovi - voti	%
Zakon Cossiga Legge Cossiga	4.612.107	14,8	26.562.680	85,2
Dostojna ječa Ergastolo	7.125.596	22,7	24.316.928	77,3
Orožni list Porto d'armi	4.394.385	14,0	27.055.303	86,0
Splav (Radikalci) Aborto (Radicale)	3.567.570	11,5	27.418.284	88,5
Splav (Gibanje za življenje) Aborto (Movimento per la vita)	10.153.414	32,1	21.490.513	67,9

Srečanja med kulturno skupnostjo Tipane in Breginom

Po dobrem začetku pred leti so se spet obnovila srečanja med predstavniki kulturnega društva «Naše vasi» iz Tipane in breginjsko skupnostjo v Jugoslaviji. V nedeljo 12. aprila je bil v Breginju določen program skupnih manifestacij za tekoče leto. Program je predvideval kulturno srečanje v Tipani 2. maja, športna srečanja v Breginju meseca junija in obisk v mesecu septembra nekaterim proizvoznim organizacijam S.R. Slovenije.

Kakor je bilo dogovorjeno, je prišlo 2. maja zvečer do srečanja dveh skupnosti, v domu starih v Tipani. Med navdušenostjo občinstva sta spregovorila Tonkli Pavel in Sandro Pascolo, da bi osvetlila namen, ki narekujejo razvoj teh pobud in nadaljevanje po tej poti z vedno večjo vztrajnostjo.

Za Pavelna veljajo predvsem razlogi prijateljstva, ki morajo obstojati ob vsej meji, medtem ko za Sandra je nad vse važno, da se razširijo obzorja na vse konce in kraje s strani skupnosti, ki je bila preveč časa v stran odmaknjena in osamljena, kakor je bila naša. Za našo slovensko kulturo je neobhodno potrebno, da črpa nove moči in energije iz stalnega kontakta z materinim jezikom.

Prijetno razpoloženje in veselo vzdušje je »zavrelo« z nastopom okteta Stol iz Borjane, s folklorno skupino iz Sentviške Gore in s pesmi, ki so jih zapeli nekatere predstavniki starega pev-

skega zbora iz Plešišč.

Srečanje se je vršilo v najprijetnejšem ozračju, kar je preseglo vsa pričakovanja. Zdelo se je pravo srečanje med starimi prijatelji, vsi navdušeno pripravljeni, da se vzpostavijo spet tisti

Dopo un inizio avviatosi anni fa, sono ripresi gli incontri tra i rappresentanti del circolo culturale «Naše vasi» per Taipana e la Comunità di Bregin (Ju).

Domenica 12 aprile a Bregin era stato concordato un programma di manifestazioni che per l'anno prevedevano un incontro culturale a Taipana il 2 maggio, incontri sportivi a Bregin in giugno e una visita da organizzarsi per il mese di settembre ad alcune organizzazioni produttive della Slovenia. Come era stato concordato, i 2 maggio alle 20.30 presso il Centro per anziani di Taipana, si è tenuto l'incontro tra le due comunità. In una cornice di folla entusiasta hanno preso la parola Tonkli Pavel e Sandro Pascolo per illustrare le ragioni che spingono a sviluppare queste iniziative e continuare con sempre maggiore insistenza su questa strada. Per Pavel valgono innanzitutto le ragioni dell'amicizia che devono sussistere lungo il confine, mentre per

stiki, ki so bili normalni med nekaterimi našimi vasi do druge svetovne vojne. Srečanje se je zaključilo s skupno večerjo, ki so jo pripravili člani in članice društva «Naše vasi» s plesom in prepevanjem, na katerim so vsi sodelovali.

Sandro si tratta anche di allargare gli orizzonti e in tutte le direzioni di una comunità emarginata ed isolata, come è da troppo tempo la nostra. Per la nostra stessa cultura slovena è indispensabile, inoltre, attingere da un contatto continuo con la lingua madre nuova linfa ed energia.

L'incontro è stato poi allietato dall'ottetto Stol di Borjana, dal gruppo folkloristico di Sentviška Gora e da canti di alcuni rappresentanti dei vecchi cori di Platischis. Il tutto si è svolto in un'atmosfera sorprendente per gli stessi addetti ai lavori. Sembrava proprio un incontro tra vecchi amici ansiosi di riprendere quei contatti che in particolare per alcune nostre frazioni fino alla seconda guerra mondiale erano normali. La serata si è conclusa con una cena comune preparata da collaboratori e collaboratrici del «Naše vasi» svoltasi fra canti e danze che hanno coinvolto tutti.

E. B.

Incontri tra la comunità culturale di Taipana e Bergogna

Sevce (Cladrecis) Protesta al Comune per l'illuminazione, i rifiuti e la strada

I cittadini del villaggio di Sevce (Cladrecis) hanno inviato al sindaco del Comune di Prepotto una lettera di protesta, firmata da tutti, per l'incuria in cui è abbandonato il paese: manca l'illuminazione pubblica, non viene effettuata la raccolta dei rifiuti e non si è realizzata l'asfaltazione della strada. Si tratta di un chilometro per arrivare al bivio.

Il malcontento è tanto più vivo in quanto (si dice) si sono asfaltati altri tratti di strada per favorire alcuni consiglieri comunali.

Delegacija Skupščine Socialistične

(Nadaljevanje s 1. strani)

zadružno klet v Casars, v popoldanskih urah so si po sprejemu na goriški pokrajini ogledali še gradbišče slovenskega doma v Gorici in naprave na mejnem prehodu

Štandrež-Vrtojba, kjer se je obisk končal.

V četrtek 7. maja pa je predsednik deželnega sveta Mario Colli ponudil uradno večerjo, ki so se je udeležili najvišji predstavniki krajevnih oblasti; ob koncu večerje sta Mario Colli in Milan Kučan izmenjala zdravici.

Colli je poudaril pomen politike dobrega sosedstva, ki jo je označil za primer reševanja odnosov med državami z različno politično, gospodarsko in družbeno ureditvijo; dejal je, da prihaja to prijateljstvo do izraza na vseh ravneh, od inštitucionalne državne, oziroma, deželne ravni pa do stikov med prebivalci obeh dežel. Colli je tudi poudaril vlogo manjšin pri utrjevanju prijateljstva in je poudaril, da je treba to vlogo ovrednotiti s tem, da se manjšinam zagotovijo, v okviru ureditev držav, v katerih živijo, pogoji za čimširši razvoj.

V odgovoru se je Milan Kučan najprej zahvalil za obisk in prav tako poudaril, da so med prebivalci obeh dežel stekane številne vezi. Omenil je dosežke dosedanjega sodelovanja ter poudaril, da bi bilo treba razvijati višje in zahtevnejše oblike obmejnega gospodarskega sodelovanja.

«Praksa naših odnosov je potrdila, je nadaljeval Kučan, da imata pri poglobljanju dobrososedskega sodelovanja nenadomestljivo vlogo tako slovenska narodnostna skupnost v Italiji, tako kot italijanska narodnost v Sloveniji in na Hrvaškem. Obe na svojevstren način bogatita naše skupno življenje.

Vlogo aktivnega dejavnika pri povezovanjih naših držav in dežel lahko uspešno opravljata le pod pogojem, da so spoštovane njune pravice, da lahko negujeta in razvijata svoj narodni značaj, jezik in kulturo. To je načelo, na katerem smo pri nas uredili položaj in zagotovili posebne pravice italijanske in madžarske narodnosti. Stalno skrb posvečamo položaju naših manjšin v sosednjih državah in si v stikih z njimi prizadevamo, da bi jim bile zagotovljene vse tiste pravice, ki jim gredo na podlagi ustanovne liste OZN in mednarodnih pogodb. Upravičeno pričakujemo, da bo demokratična Italija, na osnovi ustave ter v duhu in v črki osimaskih sporazumov pospešila celovito zaščito slovenskih narodni skupnosti v Italiji in ji zagotovila na celotnem območju, kjer živi enakopraven položaj!» je še dejal Milan Kučan.

Od 15. maja je novi predsednik Jugoslavije Slovenec Sergej Kraigher

V petek 15. maja so v predsedstvu SFRJ izvedli zamenjavo, kakor predvidevata ustava in poslovnik predsedstva SFRJ. Novi predsednik predsedstva je od 15. maja Slovenec Sergej Kraigher, podpredsednik pa Srb Petar Stambolič. Mandat mu bo trajal eno leto.



V dneh, ko poteka, kot to predvideva poslovnik predsedstva SFRJ, zamenjava predsednika z enoletnim mandatom, velja ponoviti nekatere ustavne opredelitve v zvezi z institucijo predsedstva SFRJ. V tem telesu so z enim članom predstavljene vse republike in pokrajine, predsednik predsedstva CKZKJ pa je član po položaju. Ustava določa, da člani predsedstva volijo za obdobje petih let, nihče pa ne more biti izvoljen več kot dvakrat zapored. Razen predstavniku Slovenije Sergeju Krajghe-ru, vsem ostalim članom predsedstva teče zdaj drugi mandat, ker so bili izvoljeni 15. maja 1974.

Z dopolnitvijo poslovnika o delu predsedstva SFRJ, ki so ga sprejeli lani, je vrstni red izvolitve predsednika in podpredsednika predsedstva SFRJ naslednji: Makedonija, BiH, Slovenija, Srbija, Hrvaška, Črna gora, Voivodina in Kosovo. Tako je po Cvjetinu Mijatoviču prevzel dolžnost predsednika Sergej Kraigher, podpredsednik pa bo Petar Stambolič.

Srečanje - debata Mladinskega glasa

Na sedežu kulturnega društva «Ivan Trinko» v Čedadu se je 30. aprila srečal redakcijski odbor Mladinskega glasa z nekaterimi predstavniki redakcijskega odbora Novega Matajurja ter z nekaterimi predstavniki raznih društev, ki delujejo v okviru naše manjšine. Tema srečanja so bili problemi strani Mladinskega glasa.

Čeprav se niso vsi odzvali našemu vabilu, je bila udeležba zadovoljiva, predvsem pa je bila zanimiva razprava bodisi o temah, ki smo jih mi predlagali, bodisi tiste, ki so prišle na površje med debato samo. Mi smo bili predlagali, po naši analizi Mladinskega glasa, od začetka do danes, diskusijo o vsebini in ciljih naše mladinske strani v Novem Matajurju, o vprašanju avtonomije M.G. pred časopisom, o sodelovanju z našo pobudo in o načinu, kako ga spodbuditi in razširiti na različna stališča, ki nam niso vedno naklojena, o več ali manj upravičenih kritikah, ki pa so nam prihajale več ali manj v dobri veri.

Poleg tega se je vrstila razprava o raznih organizacijskih, političnih, ali če hočemo, ideoloških problemih, v katerih delujejo in živijo sedaj beneško-slovenske organizacije. Z naše strani smo poskušali jasno obrazložiti naša stališča in smo aktivno posegli v razpravo.

Povračajoč se k Mladinskemu glasu, kar nam je posebno stalo pri srcu, je bil problem udeležbe in sodelovanja mladih z našo stranjo in vprašanje razširitve redakcijskega odbora Mladinskega glasa ter po možnosti tudi zamenjave ali izmene članov, kar postaja vedno bolj neobhodno potrebno zaradi konkretnih vzrokov skoraj vseh dosedanjih sodelavcev.

Kar se tiče tega problema smo zadovoljni, da so bili naši predlogi dobro sprejeti, posebno pa želja, da bi postal redakcijski odbor Mladinske-

ga glasa organizem ali skupina, v kateri naj bodo predstavljene vse mladinske sile društev, skupin in centrov, ki delujejo v okviru slovenske manjšine. Ta organizem bi moral potem voditi stran in zagotoviti njeno življenje. Takoj ko nam bo to mogoče, bomo začeli z uveljavljanjem sprejetih predlogov s tem, da bomo navezali neposredne stike z našimi društvi in sku-

pinami ter vsemi mladimi beneškimi Slovenci, ki so dobrovoljni aktivno sodelovati z Mladinskim glasom in Novim Matajurjem. Zato, torej spet ponavljamo vabilo vsem mladim Benečanom, ki so razpoložljivi za take vrste obveze in sodelovanje, naj stopijo v stik z Mladinskim glasom in Novim Matajurjem.

Redakcijski odbor M.G.

Incontro dibattito del Mladinski glas

Il 30 aprile presso la sede del circolo Ivan Trinko il comitato di redazione del Mladinski glas ha tenuto un incontro con alcuni rappresentanti del comitato di redazione del Novi Matajur e con alcuni rappresentanti ed esponenti dei diversi gruppi e circoli che operano all'interno della nostra minoranza, sui problemi della pagina del Mladinski glas.

Anche se non tutti hanno risposto al nostro invito, c'è stata abbastanza partecipazione e soprattutto un approfondito dibattito sia sui temi proposti da noi, sia su altri temi emersi durante la serata.

Noi abbiamo proposto, attraverso una nostra analisi sul Mladinski glas, dalle origini fino ad oggi, la discussione sui contenuti ed obiettivi che il Mladinski glas ha o vorrebbe avere, sul problema dell'autonomia del M.G. rispetto al giornale, sulla partecipazione alla nostra iniziativa e sul modo di stimolarla ed allargarla, sulle diverse posizioni non sempre benevole nei nostri confronti, sulle critiche che ci vengono rivolte più o meno a ragion veduta e più o meno in buona fede.

Oltre a ciò, la discussione si è svolta anche su diversi problemi organizzativi e politici o se vogliamo ideologici che le organizzazioni slovene beneciane vivono attualmente. Da parte nostra abbiamo cercato di esporre e chiarire le nostre posizioni e di partecipare attivamente al dibattito.

Tornando al Mladinski glas uno dei punti che ci stava particolarmente a cuore era il problema della partecipazione dei giovani al Mladinski glas e quello di allargare il comitato di redazione della pagina stessa oltre a quello di una certa alternanza o ricambio dei membri che diventa sempre più indispensabile anche per motivi concreti di quasi tutti i collaboratori attuali.

In merito a questo problema, possiamo dire che è stata bene accolta la nostra proposta di fare diventare la redazione del Mladinski glas un organismo o gruppo dove siano rappresentate tutte le forze giovanili dei circoli, gruppi e centri che operano all'interno della minoranza. Questo organismo dovrebbe poi gestire la pagina e garantirne la vita. Non appena ci sarà possibile cominceremo ad attuare queste proposte prendendo contatti con i nostri circoli e gruppi e con tutti i giovani beneciani che sono disponibili a collaborare attivamente col M.G. e con il N.M. Per questo intanto, rinnoviamo ancora una volta, a tutti i giovani beneciani disponibili a questo tipo di impegno l'invito a prendere contatto con il Mladinski glas o con il Novi Matajur.

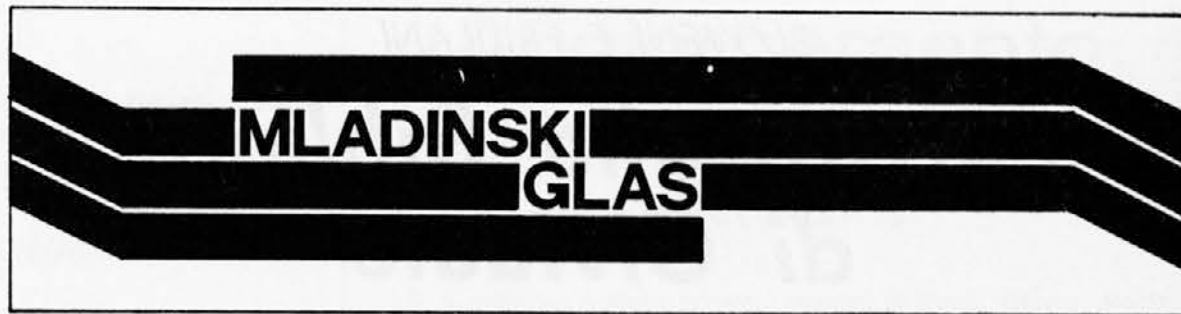
La redazione del M.G.

Stran «Mladinski glas» urejujejo mladinci sami in mnogokrat razpravljajo o delikatnih problemih s stališča, ki ni vedno stališče uredniškega odbora Novega Matajurja.

Uredniški odbor Novega Matajurja

La pagina del «Mladinski glas» è redatta e gestita da giovani che molte volte affrontano problemi delicati e da posizioni che non sempre sono posizioni del nostro comitato redazionale.

La redazione del Novi Matajur



Beneška ojcet v Nediški dolini

Zadnje dni aprila so se oženil v Podbonescu in parve dni maja poročil v Marsinu Luisa Battistig iz Marsina in Germano Cendou iz Mašer.

Za prov povjedat Germano se je oženil, Luisa pa omožila. Takuo de adan od adnega kraja in drug od te družega sta ratal mož an žena.

Tist dan, ki sta se poročila, je bil prav vesel an ljep dan, zjutra je bluo magleno, potle pa je začel ve-

lik daž in še snieh, ki je use bielo pofarbu.

Tist dan je bluo puno ljudi, ma predvsem puno mladih in to kaže da Luisa in Germano imajo veliko parjateljcev.

Zlahta, parjateljci in noviči, so bli usi veseli, predvsem pa nona Veronica, ki je bla vesela do suzi.

Upamo, da bojo Germano in Luisa rešili v majhem cajtu probleme, ki zdaj imajo, takuo de bojo mogli djetat zvestuo kot do zdaj in že bulj v beneških organizacijah.

Na teli strani voščimo novičam vso srečo in veselja na ime Mladinskega glasu in Novega Matajurja.

Voščilam se pridružujeta pevski zbor «Pod lipo» in «Beneško Gledališče».



DONNE E MEDICINA

Il dato ovvio e indiscutibile che la medicina attual, nel contatto con la utenza, un rapporto freddo, impersonale e molte volte psichicamente violento, mi porta a considerare il problema inquadrandolo più specificatamente negli interventi sanitari sulle donne, che per ovvie ragioni sono spesso nella loro vita costrette ad affidare a mani di medici il loro corpo. L'analisi dell'evoluzione della scienza medica consente di tracciare un parallelo tra medicina e religioni, come sistemi che appoggiandosi a vicenda, hanno contribuito a rafforzare l'ideologia dominante in momenti storici di volta in volta diversi. Il fatto poi che ai giorni nostri il monopolio della salute (e della malattia) sia praticamente in mano a una classe di professionisti nella maggioranza maschi, i quali permettono alle donne l'accesso a ruoli subordinati, ci spinge a un salto nel passato per andare alla ricerca dell'origine di questa supremazia maschile in campo sanitario.

Salendo fino al medioevo, scopriamo che la medicina non era altro che un insieme di pratiche più o meno superstiziose, che restarono tali anche in seguito, quando il contatto con il mondo arabo (XIII sec.) determinò la nascita delle prime università, e l'istituzionalizzazione della professione medica. L'accesso alle università, salvo rarissime eccezioni, era vietato alle donne, che già da secoli si tramandavano ricette a base di erbe (alcune ancor oggi usate: belladonna,

segala cornuta, digitale), curando e guarendo grazie alla loro profonda conoscenza del potere terapeutico di tali erbe; e inoltre aiutavano le donne a partorire valendosi della loro abilità ostetrica. La vera apoteosi fu la caccia alle streghe, ossia alle donne del popolo che osavano esercitare la professione medica senza avere studiato, che si scatenò tra il XIV e il XVII sec. In realtà molte volte l'accusa era di magia, di aver appreso certe pratiche dal diavolo, di aver praticato una fattura, e spesso questa era una facile copertura per l'incapacità professionale dei medici.

Questa enorme campagna antistrega interessò tutta l'Europa. Chi stabiliva la condanna definitiva era un medico maschio che dall'alto della sua autorità sanciva l'origine stregonesca delle malattie: «e se qualcuno chiede come sia possibile distinguere le malattie causate da stregoneria e malattie dovute a cause fisiche naturali, rispondiamo che ciò è rimesso al giudizio dei medici» (dal Malleus Maleficarum). Era conseguente che una strega fosse donna, in quanto le era precluso l'accesso a qualsiasi preparazione professionale: «se una donna osa curare senza avere studiato è una strega e deve morire...» (dal M.M.).

L'espropriazione delle donne dalla cura del loro corpo è già cominciata e si raffina ulteriormente nel corso dei secoli: la nascita della società di tipo industriale, con le differenze di classe che emergono sempre più evidenti anche tra le donne borghesi e quelle proletarie, rafforza il concetto dell'incapacità ad autogestirsi tipica delle donne; si elaborano così strane teorie secondo le quali le manifestazioni normali proprie della sessualità femminile sono al contrario cose aberranti ed assolutamente patologiche, e pertanto da curare. Ma mentre alle donne del popolo, che lavoravano in fabbrica né più né meno che gli uomini (e per le quali la gravidanza era un'esperienza angosciata vissuta in solitudine, e spesso in condizioni igieniche pessime), non veniva garantito nemmeno un livello minimo di assistenza medica, le donne della borghesia vennero trasformate in una razza particolare, creature pallide, eterose e perennemente malate, a cui erano vietati sforzi ed emozioni. La teoria della debolezza femminile nasceva dalla fantasia di alcuni medici che avevano inventato la «legge fondamentale della fisiologia» (o della conservazione dell'energia) in base alla quale ogni corpo possiede una certa carica di energia che viene assorbita da certi organi a scapito di altri. Questo per la donna significava che tutte le sue energie erano e dovevano essere con-

centrate sull'utero, dal momento che la sua funzione principale, anzi unica, era quella della maternità. Così la vita di una donna benestante dell'Ottocento trascorreva per lo più in un letto, impedita non solo nelle attività fisiche, ma persino mentali, poiché anche il pensiero assorbiva energia e atrofizzava gli uteri; lo scienziato tedesco P. Moebius, in una sua opera intitolata «Sulla debolezza fisiologica e intellettuale della donna», severamente ammonisce: «Se vogliamo che la donna assolva al suo compito di madre non possiamo pretendere che abbia un cervello maschile. Se le capacità femminili si sviluppessero allo stesso livello di quelle maschili, i suoi organi materni ne soffrirebbero ed essa diventerebbe ai nostri occhi un ibrido ripugnante e inutile». E se per caso una donna riusciva ugualmente farsi strada nel mondo della cultura, non poteva comunque fuggire dal tremendo dominio che utero e ovaie esercitavano su di lei. Ben diversa era però la condizione della donna operaia costretta a vivere e lavorare in ambienti malsani, con il costante rischio di ammalarsi, a partorire nella sporcizia e senza un minimo di assistenza. Nei ghetti urbani sempre più affollati, i tassi di malattia, infortunio e mortalità erano elevatissimi, e solo verso la fine dell'Ottocento iniziarono le grandi campagne di salute pubblica che più o meno ambigualmente tentarono di dare un minimo di informazione e di educazione sanitaria. Ma se le maggiori acquisizioni scientifiche rinnegarono teorie creative e ricche di fantasia quali quella dell'utero che dominava corpo e cervello, ne scoprivano altre; ricordiamo ad esempio le teorie psicanalitiche, che definiscono «nevrosi» l'incapacità della donna ad adattarsi al tradizionale ruolo di custode del focolare domestico.

In tal modo nel tempo si è rafforzato il potere medico maschile, passando sopra i reali bisogni delle donne, escludendole dalla conoscenza del loro corpo e dalla gestione della loro salute; facendo delle mestruazioni una faccenda sporca e vergognosa, del parto un intervento chirurgico senza gioia, della menopausa la «morte della donna nella donna». Per noi è un rischio ammalarci, perché ci costringe ad affidare il nostro corpo a mani estranee; le strutture decentrate non esistono quasi, e dove ci sono, hanno carenze enormi, e in ogni caso pochissime sono quelle dove le donne partecipano attivamente al controllo della propria salute. I consultori possono essere una possibilità concreta, ma è una strada ancora molto lunga e difficile.

Rosetta Matteligh



Maj 1979 (Foto: Eddi Bergnach)

SLOVENI E FRIULANI

Dibattito alla Biblioteca di Cividale

Organizzata dall'ARCI di Cividale e dall'Istituto per l'Istruzione slovena della stessa città si è svolto venerdì 8 maggio, presso la sala della Biblioteca comunale di Cividale un incontro sul tema «Interventi per la tutela delle minoranze linguistiche» con la partecipazione dell'assessore provinciale all'Istruzione e vice-presidente della provincia di Udine, dott. Gianpietro Sbuelz.

Il dibattito è stato introdotto da due relazioni, la prima delle quali è stata svolta da Aldo Clodig, rappresentante dell'Istituto per l'Istruzione slovena, il quale ha analizzato la situazione delle minoranze in Italia, proponendo una suddivisione delle proposte di tutela e valorizzazione secondo criteri corrispondenti al livello politico che le proposte stesse han-

no raggiunto. Per gli sloveni rimane prioritaria l'approvazione in Parlamento di una legge di tutela globale attraverso una unificazione, da parte del governo, delle proposte esistenti. Ciò in considerazione degli impegni assunti da diversi Presidenti del consiglio e derivati dal trattato di Osimo.

Gli sloveni sono favorevoli alle iniziative per l'approvazione di una «legge quadro» che tutelerebbe tutte le minoranze escluse dalle norme derivanti dai trattati internazionali, purché queste iniziative non intralcino l'iter della legge per gli sloveni e si mantengano in un ambito legislativo rigorosamente distinto. Vi sono poi i provvedimenti di carattere regionale e provinciale che vanno accettati come incentivo alla espressione della cultura po-

polare, ma che non possono essere sostitutive di leggi statali.

Il friulano Mauro Toson, direttore di «In uajte» ha portato il discorso soprattutto sulla carenza degli organi istituzionali. Ha criticato la Regione e la Provincia per il debole impegno sulla valorizzazione della lingua friulana ed ha sostenuto che questi enti potrebbero intervenire su tutto il territorio friulano in modo efficace solo se avessero la volontà politica di farlo.

Sui programmi dell'amministrazione provinciale di Udine in favore della minoranza slovena e delle lingue e delle culture delle altre minoranze è intervenuto l'assessore Sbuelz. Egli ha indicato alcuni possibili interventi nell'ambito della legge regionale per il diritto allo studio ed ha invitato gli operatori scolastici, gli enti culturali ed i gruppi presenti nel territorio provinciale ad indicare i mezzi più idonei per un'azione più efficace della Provincia.

Nel dibattito è stata presentata la volontà di reciproca conoscenza fra friulani e sloveni, di una maggiore comprensione ai fini di una convivenza pacifica delle due comunità che hanno una lunga tradizione storica in questo senso.

Delegazione della Repubblica di Slovenia in visita alla nostra regione

Una delegazione del parlamento della Repubblica di Slovenia, guidata dal presidente Milan Kucan, ha compiuto ai primi di maggio una visita di due giorni alla Regione Friuli - Venezia Giulia. Con la delegazione erano diversi dirigenti della Repubblica e delle amministrazioni comunali di confine.

I dirigenti della Slovenia si sono incontrati prima di tutto con il presidente del Consiglio regionale Mario Colli e con una delegazione del Consiglio stesso. Gli ospiti hanno incontrato quindi il presidente della Giunta, Antonio Comelli, e la delegazione unitaria degli sloveni in Italia.

Nel corso degli incontri c'è stata una approfondita informazione sulla situazione economica e politica dei due paesi ed un esame delle prospettive di collaborazione fra le regioni contermini. Non poteva esulare il problema della tutela della minoranza italiana in Slovenia e di quella slovena nella nostra regione.

Slovenia e Friuli - Venezia Giulia tengono a cuore la situazione delle proprie comunità etnico-linguistiche e intendono anche collaborare attivamente al loro sviluppo.

La gestione della tutela globale degli sloveni ha occupato una parte importante dei colloqui e lo stesso presidente Comelli ha informato Kucan dell'impegno della Regione per sollecitare una rapida attuazione dei diritti della minoranza con la presentazione, da parte del governo, di un progetto di legge.

La visita della delegazione della Slovenia ed i colloqui con i nostri dirigenti regionali e dunque servita a rinsaldare l'amicizia fra le due regioni ed a puntualizzare i problemi derivanti dalla cooperazione.

AB

Naš prijatelj Jože Koren šestdesetletnik

Glavni urednik «Primorskega dnevnika», naš prijatelj, Jože Koren, je v nedeljo 10. maja praznovol v Trstu svoj šestdeseti rojstni dan.

Šestdeset let je malo, je pa tudi lahko pomemben življenjski jubilej. To je odvisno od dela in življenja, odnosno od tega, kako je človek zapravil svoja leta. Mi se zdi, da je bil Victor Hugo tisti, ki je nekoč zapisal, da po njegovem mnenju živijo na svetu ljudje dveh kategorij, tisti, ki žive za jesti in tisti, ki jedo za živeti. Na videz se zdi, da ni med njimi nobene razlike, pa je in še kako velika. Jože Koren spada absolutno med tiste, ki jedo, da bi živeli in da bi od svojega življenja dali čimveč narodu in okolju, v katerem živijo.



Izidor Predan

Mizzau predsednik furlanskega filološkega društva

Jože Koren je živel zelo intenzivno svojih šestdeset let. Ko je slovenski narod popadel za orožje, da bi se rešil tlačanstva, da bi si priboril svobodo, Jože ni imel težke izbire, vedel je, kje je njega mesto. Postal je partizan in s propagandnim oddelkom IX. Korpusa ga je pot večkrat pripeljala v Benečijo, kjer se še živo spominja dogodkov, krajev, vasi in ljudi. Tako nam večkrat pripoveduje o dogodku, ki se je pripetel na Dugem, pri Dugarjevi - po domače Rusacovi družini. Propagandni odsek je skrbno pripravljali tiskanje brošure Prešernovih poezij za beneške Slovence, potem pa je prišlo do hajke in brošure niso več tiskali.

Takrat je spoznal bomo ži-

Furlansko filološko društvo je z zadnjim kongresom obnovilo svoje vodstvo z izvolitvijo petindvajsetih članov, med katerimi so znana imena, kot prof. Bergamini, profesorica Cantarutti in prof. Frau.

Za predsednika društva je bil izvoljen dr. Alfeo Mizzau, deželni odornik Kraščanske demokracije (DC).

Na kongresu niso manjkali posegi o problematiki Slovencev videmske pokrajine, o kateri je zelo jasno govoril prof. Viljem Černo, predsednik teritorialnega odbora SKGZ za Benečijo.



Il Presidente del Consiglio Regionale Mario Colli sarà ospite della trasmissione «Stretta di mano» - Speciale dal Friuli a cura di Pinuccia Politi e parlerà sui temi collaborazione italo-jugoslava e accordi di Osimo. Lo speciale dal Friuli va in onda ogni domenica alle 14,15 ore solare dai microfoni di Radio Koper-Capodistria

S. LEONARDO

Affermazione dei cori locali alla rassegna «Tutticori 1981».

Si è svolta a S. Leonardo la tradizionale rassegna corale «Tutticori» organizzata dal gruppo corale locale in collaborazione all'associazione dei gruppi della nostra regione.

I cori presenti all'importante manifestazione sono stati quest'anno: il coro di S. Leonardo, il coro «Pod lipo» di Vernasso, il coro «Le Colone» di Castions di Strada, il coro «Schif» di Chiopris-Viscone e il coro «Sängerrunde Ebental» (Austria). In questo modo ai cori sloveni locali si sono aggiunti non solo i cori friulani, ma anche un coro austriaco.

Presente in sala un pubblico molto numeroso, che ha accolto con forti applausi e ampi consensi le varie esecuzioni e particolarmente quelle più vicine alla tradizione artistica-corale della Slavia friulana, espresse con un brano del coro di S. Leonardo (Terezinka) e tre brani del coro «Pod lipo», (Ljubca moja, Jest bom šu na Planine, Tam za Turškim gričem).

Quest'ultimo coro ha avuto una particolare accoglienza del pubblico perché è presente per la prima volta a questa manifestazione.

Pinuccia Politi

Le italiane degli anni 80

L'8 marzo ha evidenziato molto più degli anni passati fatti e problemi che riguardano la donna italiana.

Sono state poste sul tappeto situazioni vecchie e nuove, ma certamente sempre di più acquista e prende forza in Italia una figura di donna definita e responsabile.

Se da un lato la battaglia per la tanto pubblicizzata parità dei diritti, continua affinché alle leggi, che la avalano, segua la pratica che, invece, si discosta troppo spesso dal dettato delle norme sia per mancanza di volontà che di strutture, dall'altro la lotta delle donne si proietta verso mete più complete e universali, in cui, tra l'altro entrano le tematiche della pace e della collaborazione tra i popoli.

Le donne non sono più disposte a pagare di persona, sulla propria pelle, decisioni altrui; non accettano più discriminazioni e ingiustizie sociali. Tuttavia all'irrazionalità dell'azione condotta qualche anno fa, si è sostituita una prassi più obbiettiva e comprensibile. Non supremazia o ribellione ad una classe maschilista, ma azione determinata per una società migliore fatta di uomini e di donne, nella quale la previcazione dell'uno o dell'altro va esclusa a priori.

Le richieste stesse sono di una logica e giustizia stringenti; in esse predomina la necessità di badare ai più deboli e sfortunati cittadini di uno stato come handicappati, vecchi, malati, giovani disadattati, ecc. ... quella di evitare condizioni di vita non a misura d'uomo: come inquinamento e il lavoro nero; quella di creare le condizioni affinché tutti siano inseriti nel tessuto sociale armonicamente.

Le donne italiane politicizzate e non a qualsiasi partito appartengono, si stanno muovendo, insomma, di concreto verso mete ben precise che non riguardano solo le loro istanze.

Da esse emana una lezione di vita e di dignità alle quali non possiamo che guardare un progresso continuo e definitivo, perché si tratta di una lezione universale che non interessa un aspetto soltanto della società, né una società particolare, ma si riferisce a tutti, superando confini e barriere. Questa lezione rappresenta, in sostanza, la battaglia complessa e

inarrestabile che può riassumersi nello scontro ormai diretto tra le forze progressiste della libertà, della giustizia e della collaborazione tra gli stati e quelle restauratrici della prevaricazione, del terrore e degli imperialismi in senso lato.

1° ex-tempore di pittura Immagini delle Valli del Natisone

L'associazione artisti della Benecia/Društvo beneških likovnih umetnikov ha organizzato un'ex-tempore di pittura sul tema «Immagini delle Valli del Natisone» invitando alla partecipazione gli artisti della regione Friuli - Venezia Giulia, della Slovenia e della Carinzia. L'ex-tempore si svolgerà dal 6 al 21 giugno, con orario di timbratura delle tele presso la «Beneška Galerija» di S. Pietro al Natisone dalle ore 8 alle 12 e dalle 16 alle 20 dei sabati e delle domeniche comprese nel periodo suddetto. La consegna delle opere dovrà essere effettuata entro le ore 20 del 21 giugno. L'interpretazione del tema è ovviamente libera, come pure la tecnica ed il formato delle opere. L'Associazione artisti della Benecia ha chiesto, per questa iniziativa, il patrocinio della Comunità Montana delle Valli del Natisone

e del comune di S. Pietro al Natisone.

L'associazione assegnerà, su proposta di una qualificata giuria di esperti, riconoscimenti e premi agli autori delle opere più meritevoli e un attestato di partecipazione a tutti gli artisti partecipanti e organizzerà una mostra delle opere più belle presso l'atrio della Scuola Media di S. Pietro al Natisone, in coincidenza con i festeggiamenti di S. Pietro e Paolo. Gli artisti della Benecia informano inoltre che all'ex-tempore possono partecipare, con le stesse modalità, i bambini e i ragazzi delle scuole materne, elementari e medie, con premi riservati a loro. L'invito alla partecipazione viene esteso a tutte le associazioni artistiche ed ai singoli pittori interessati a rendere, con la propria adesione, un originale omaggio alle Valli del Natisone.



Na sredi naše fotografije, med županom Mariničem na levi in prof. Černom na desni, predstavnik tolminske občine Kravanja ob priliki otvoritve obnove «Beneške galerije» v špetru.

Doktorska disertacija Laure Bergnach in Diane Sdraulig o šoli in kulturni istovetnosti

Številnim diplomskim delom, ki obravnavajo razne aspekte iz stvarnosti Beneške Slovenije, se pridružuje sedaj novo delo, ki nosi podpis Laure Bergnach in Diane Sdraulig. Gre za diplomsko delo, ki sta ga predložili na pedagoški fakulteti bolonjske univerze in ki nosi naslov «Successo scolastico, stratificazione sociale, identità culturale. Indagine in quattro comuni sloveni della Provincia di Udine».

Delo je razdeljeno na ped delov. Trije prvi deli imajo bolj zgodovinski in opisni značaj ter analizirajo razne pojave, ki so prispevali k sedanjí strukturi prebivalstva ter neposredno in posredno vplivali tudi na šolsko strukturo. Gre za družbenogospodarske in politične aspekte, za jezikovne in kulturne značilnosti, za izseljevanje in demografski razvoj za organizacijo državne šole, za šolsko populacijo ter za uspehe in selekcijo, ki jo je opravila šola.

Vse to se nanaša na občine Drenka, Srednje, Grmek in Sv. Lenart, s problemi splošnega značaja, ki pa jih jasno potrjujejo razmere na področju, koder je v rabi slovenska govorica.

Tretji del dela, ki ga sestavljajo tri zelo zanimiva poglavja, podrobno analizira odnos učnega osebja do jezikovnih posebnosti tega ozemlja. Vzbujajo posebno zanimanje kakovostno bogata raziskava o tem, kaj mislijo učitelji osnovnih šol glede slovenskega narečja, seveda v odnosu do njihovega poklica, v zvezi s poučevanjem.

Brez dvoma je to raziskava, ki marsikaj pojasnjuje, posebno če pomislimo, da je 80 odstotkov tistih, ki so v dobi od 1952 do 1979 delovali na tem področju domačih učiteljev ljudi slovenskega jezika torej v položaju da najbolje izkoristijo svojo govorico v didaktične namene.

To pozitivno zadržanje pa zaradi dejanskega stanja v večini primerov odpove ali pa ne omogoči poglobljene pedagoške dejavnosti. Posledice so porazne (vsekakor ne zaradi posameznikov, ki kažejo vso dobro voljo) na razvoj osebnosti ter na učni uspeh šolarjev. «...Toliko stvari bi lahko povedali ali napisali — pravi neki učitelj — toda težko to prevajajo iz svojega narečja, zaradi česar pogosto raje molčijo...».

Hkrati pa učitelj opazi, da «...šolarji doma govorijo v svojem narečju in tega ne bi smeli preprečiti, pač pa bi morali to vzbujati, kajti obstajajo čudoviti izrazi, ki odlično ustrezajo smislu tega kar bi se

hotel povedati...».

In podobno. Ukrepi, ki jih ob tem sprejemajo učitelji, ostajajo brez haska. In to tudi drastični ukrepi kot je zavrnitev šolarja, zapiranje v zavod, uporaba italijanščine v samih družinah. Ostaja torej neresen glavni problem dvojezične šole.

Peti del diplomskega dela ki je opremljen s tabelami, grafikoni in odstotnimi prikazi, je namenjen «slovenskemu narečju in kulturni bitnosti».

Sestavlja ga vzorcena anketa, ali bolje podatki sto mladeničev in deklet v starosti med 15. in 21. letom in ki so vsi obiskovali srednjo šolo v Sv. Lenartu. Ne da bi se poglabljali v anketo, se kaže razmeroma pozitivno, vsekakor zanimivo dejstvo, ki ga beležimo v naših dolinah v zadnjih desetih letih: nasproti šoli, ki se nikakor ne loteva težkih problemov družbe, je družba sama tista, ki se loteva obrambe jezika in kulture proti tistim, ki bi jo hoteli oropati jezika in kulture.

Kako bi si sicer razlagali pobude za rešitev slovenskega kulturnega bogastva, pobude, ki so nastale po 1968. letu. Anketa nam pove, da dvojezične publikacije kot sta «Novi Matajur» in «Dom» prebira 70 odst. intervjuvanih, vtem ko drugi tisk pride bolj malo v poštev. Nadalje izhaja, da se lep del intervjuvanih udeležuje v slovenskih kulturnih krožkih, sodeluje npr. v programih študijskega centra Nediža 29 odst. intervjuvanih je vsaj enkrat sodelovalo na natečaju v slovenskem na-

rečju pod naslovom «Moja vas», 16 odst. jih je sodelovalo pri «Mladi briezi», 35 odst. vsaj pri enem izmed mladinskih programov. Analiza, o kateri je govor, je zelo podrobna in se iz nje kaže tudi določena družbena stratifikacija. Ob vsem tem pa je tudi nekaj zelo pomembnih podatkov: 76 odst. mladeničev in deklet ki so slovensko govorico uporabljali v otroških letih, jo namerava uporabljati tudi s svojimi otroki, kar 53 odst. tistih mladeničev in deklet, ki slovenske govorice niso poznali bi jo radi uporabljali.

Kaj pa v šoli? Kar 26 odst. šolarjev je odločno za dvojezičnost, nadaljnjih 28 odst. jih je za uporabo slovenske govorice v šoli in 46 odst. za to, da bi se v šoli uporabljala izključno italijanščina. Torej večina otrok je za rabo slovensčine.

Zanimivo je zabeležiti, da se 37 odst. dijakov višje srednje šole opredeljuje za slovensko šolo in komaj 26 odst. dijakov višjih srednjih šol je za izključno italijanski pouk.

Diplomsko delo bi sicer terjalo še temeljitejši prikaz, vendar se bomo omejili le na to, da bi podčrtali, da je ocena dela vsekakor pozitivna, ker po našem mnenju razbini določena mnenja in določene instrumentalizacije ter nakazuje šoli in državnim organom izhod iz slepe ulice, ki je čedalje bolj nevzdržna nasproti osveščenosti mladine, ki se zaveda svoje kulturne bitnosti.

Pavel Petrič



Udeleženci praznovanja letošnjega 25. aprila v Špetru

TESI DI LAUREA

Berngach e Sdraulig sulla scuola e l'identità culturale

Alle numerose tesi universitarie sugli aspetti della realtà della nostra Slavia si aggiunge ora il recente lavoro di Laura Bergnach e Diana Sdraulig. Si tratta di una tesi di laurea in pedagogia presentata alla facoltà di magistero della Università di Bologna: titolo della tesi è: «Successo scolastico, stratificazione sociale, identità culturale. Indagine in quattro comuni sloveni della Provincia di Udine».

L'opera è suddivisa in cinque parti, le prime tre delle quali hanno carattere storico, descrittivo ed analitico riguardo ai fenomeni che hanno interagito sulla struttura della popolazione e, direttamente, ed indirettamente, su quella scolastica: gli aspetti socio-economici e politici, i caratteri linguistici e culturali, l'emigrazione e l'andamento demografico, l'organizzazione scolastica statale, l'andamento della popolazione scolastica, il rendimento e la selezione operata dalla scuola.

Tutto questo è riferito ai comuni di Drenchia, Strega, Grimacco e S. Leonardo, con considerazioni anche di ordine generale, ma che trovano chiare conferme in un territorio di parlata slovena.

La terza parte della tesi, composta di tre interessantissimi capitoli, analizza compiutamente l'atteggiamento degli insegnanti sulla particolarità linguistica del territorio. Richiama un interesse speciale la ricca indagine qualitativa su quanto pensano gli insegnanti elementari circa il dialetto sloveno in relazione alla loro professione, cioè l'insegnamento.

E' senza dubbio una ricerca chiarificatrice, quando si pensa che l'80% di quelli che hanno operato sul territorio tra il 1962 e il 1979 sono insegnanti del luogo, cioè di parlata slovena, e quindi nelle migliori condizioni per un utilizzo positivo del dialetto ai fini didattici.

Invece questo atteggiamento positivo, conseguente ad una situazione «di fatto», viene a mancare

nella maggior parte dei casi, oppure non dà luogo a seri approfondimenti pedagogici.

Le conseguenze sono disastrose (non certo per colpa dei singoli volontari) sull'evoluzione della personalità e sul successo scolastico degli allievi.

«... Hanno tante cose da raccontare e da scrivere — dichiara una insegnante — ma riesce loro difficile la traduzione dal dialetto, per cui certe volte preferiscono tacere...». Nello stesso tempo l'insegnante si accorge che «... a casa gli alunni parlano il dialetto e questo non si deve impedire, anzi incoraggiare, perché ci sono certe espressioni bellissime e rendono molto bene l'idea di ciò che si vuol dire...». E via dicendo. Gli espedienti che gli insegnanti cercano di porre in atto restano inefficaci: così i provvedimenti più drastici come le bocciature, il collegio, l'uso dell'italiano da parte della famiglia. Rimane cioè irrisolto il grosso problema dell'istruzione bilingue e prosegue così: «... la denigrazione e la censura della lingua materna che genera nell'individuo un profondo disagio, in quanto si «deve» vergognare di una parte di sé».

La quinta parte della tesi, sempre corredata da tabelle, grafici e percentuali, è dedicata a «dialetto sloveno e identità culturale». E' costituita da una indagine campionaria di 100 soggetti tutti ragazzi e ragazze fra i quindici e ventuno anni, ex-alunni delle medie di S. Leonardo. Senza addentrarci nell'indagine, ci pare di cogliere il dato relativamente positivo e comunque interessante di quanto va accadendo nelle nostre Valli in questi ultimi dieci anni: di fronte a una scuola che non riesce a farsi carico dei gravi problemi della società, è questa a muoversi per darsi delle autentiche difese all'espropriazione linguistica e culturale.

Come interpretare diversamente le iniziative e le proposte volte al recupero del patrimonio culturale

sloveno sorte dal 1968 ad oggi? Ecco dunque che i periodici bilingui «Novi Matajur» e «Dom» vengono letti dal 70% degli intervistati, di fronte alle scarse letture di altra stampa. Ecco la buona frequenza delle attività culturali slovene e la adesione ai programmi del circolo culturale Rečan. Ecco la partecipazione ai programmi del Centro studi Nediža: il 29% almeno una volta al concorso dialettale sloveno «Moja vas», il 16% a «Mlada brieza», il 33% ad almeno uno dei programmi per i ragazzi.

L'analisi è molto dettagliata ed evidenzia anche una certa stratificazione sociale di queste esperienze; tuttavia vi sono alcuni dati di grosso significato: il 76% dei giovani che parlavano il dialetto sloveno da piccoli intende usarlo con i figli e perfino il 53% di quelli che non lo sapevano lo userebbe. E a scuola?

Il 26% è decisamente per il bilinguismo, il 28% per l'uso del dialetto sloveno a scuola e solo il 46% è per una scuola dove si impari e si usi esclusivamente l'italiano.

Interessante notare che si pronuncia per l'istruzione slovena ben il 37% degli studenti di scuola media superiore, mentre solo il 26% di questi sono per una scuola esclusivamente in lingua italiana.

Senza andare oltre e scusandoci con il lettore per la lunghezza del presente scritto, ci pare dover esprimere un giudizio molto positivo sulla tesi di Laura Bergnach e Diana Sdraulig, che smitizza, a nostro avviso, alcuni luoghi comuni e deplorevoli strumentalizzazioni ed indica alla scuola ed agli organi statali la via d'uscita da una chiusura che diventa ogni giorno più insostenibile di fronte alla presa di coscienza dei giovani della propria identità culturale, vista come elemento positivo e da valorizzare, ed alla conseguente necessità di adeguamento della scuola alla nuova situazione.

Paolo Petricic

Benečanski kulturni dnevi
12. junija 1981 - od 20.30 uri
Občinska dvorana - Špetar

BREDA POGORELEC

"Analiza sodobne pisne slovenščine v Benečiji,"

PIŠE PETAR MATAJURAC

Kadar so nam kradli kostanj, jih je ušafu muoj navuod na tapu

«Pojdi, pogledi čja na Vartače. Donas je nedeja pridejo te duji turisti, lahko bojo kradli!» sem jau puobu, mojemu navuodu, ki se kliče Petar ku jest.

Muoj navuod Petar je takuo bruman, takuo bardak, da ne zna reč de «ne». Čeglih je biu parpravjen za iti pohajati, me je bugu tudi tisto nedeljo. In še bruozar, de me je, čene so bli vič porbral kuk so.

Kadar je paršu na Vartače, je ušafu na djelu lepo mjestno družino. U našim lotu so brali kostanj. Bli so usi pridni djeluc, od očeta, matere, do te narmajšega otroka. Celuo mati-gospa, ki ima doma cjeu tjejan diklo, de ji pere tonte, kuha, nos na mizo, postraja pastjeje, pomjeta hišo, pere gvant, čisti sredunjake, bukale, celuo ona je tisti dan snela nje bjele rakovice, se ni bala umazat rok, se ni bala grič in tarnja an je hitro pobjerala kostanj.

Muoj navuod Petar, ki je zlo ponižan, timid, pohlevan, previç pametan, lepuo učen, edukan, kadar je zagledu tole veliko zavzetost za djelo, veliko armonijo, ki se je mešala med gričami in liščaj, se jih je bau motit, bluo ga je špot. Sam ni vje-deu, kakuo naj se jim parbliža. U sjenci, na kraju cje-ste, je biu ustavjen Mercedes z odpartim kofanam.

«Če grem kar naglih damu, če jim ne nič porčem, me bo nono kregu», je pomislu.

Parbližu se je pod nje in gledu, kakuo je ljepa mjestna gospa mjerla s to zadnjo platjo pruoti Ključu in Sv. Martinu.

Naš Petar je začeu kašljati, čeglih ni imeu kašlja. Saj veste, kakuo se nardi, kadar človek čje, želi, da ga kaššan čuje. Ma tisti ljudje njeso bličuli našega Petra še če bi biu imeu paganski al pa mušji

Aggiornamento per maestri istriani

Si è concluso il sesto seminario itinerante di aggiornamento, in Friuli, per i docenti delle scuole elementari istriane ottennali, con lingua d'insegnamento italiana. Al breve corso, cominciato mercoledì scorso con una visita alla scuola elementare Pascoli di via Pordenone, hanno partecipato rappresentanti di 14 istituti.

L'iniziativa programmata dall'Università popolare di Trieste in collaborazione con l'Unione degli Italiani dell'Istria e di Fiume, ha permesso agli ospiti di prendere visione della sperimentazione didattico-educativa attuata in varie scuole, a tempo pieno, della regione. Hanno visitato in particolare le ele-

mentari di Alesso, Osoppo, Montebelluna e Buia - Santo Stefano, dove sono stati accolti, oltre che da rappresentanze scolastiche, da esponenti delle amministrazioni comunali dei vari paesi.

La visita si è conclusa il 10 maggio — come si è detto — con un altro incontro alla Pascoli durante il quale il direttore didattico della scuola, Claudio Tardossi, ha rivolto espressioni di commiato agli ospiti. Ad accogliere i docenti istriani, mercoledì 6 maggio, nelle elementari di via Pordenone sono stati, tra gli altri, il provveditore agli studi Imbriani e il vice Giurleo, oltre agli assessori comunali Tiburzio e Damiani.



kaši ne, takuo so bli zamotjeni u djelo. Potle se je dau muoj navuod vič kuraže. Začeu je z našo sveto pobožno navado: «Buoh di srečjo, Buoh di srečjo!» je arju.

Usak naš človek, ki pozna tole našo sveto navado, ki jo nucamo, kadar vidimo človeka na djelu, bi biu jau: «Buoh di, Buoh di!».

Pa tista «sveta» družina se ni oglednila, takuo je bla zamišljena, takuo skarbnuo je opravjala svoje djelo.

Sele ku je Petar šesti krat zarju z vsm svojim basam, je «gospodar» uzdignu glavvo, pogledu po boršah, da bi videu dost blaga je nabrane-ga in pogledu, kakuo je visoko sonce, da bi videu dost djela se da še narest, dost blaga se bo moglo še pobrat, prej ku pojde sonce za brjeg.

Sonce je bluo že nizko in «gospodarju» se je zdjelo, da po boršah ni še zadost nabranega blaga, zatuo je pomislu, da se ne splačja guorit in zgubjat čajta s tistim sitnim mladincem, ki jih je paršu brez vsakega uržuha, brez vsakega račona nadlegavat.

Našemu Petru pa je takrat udarla kri u glavo, zgubiu je vso ponižnost in vso potar-pežljivost.

«Kradite naš kostanj!» je zarju na vso muoč.

Mož-poglavar družine je okorno obarnu glavvo dol pruoti mojemu navuodu in ostro odgovoru: «Puobič, stuoj atent, kakuo govoriš, da te ne bo koštalo. Mi ne kradimo obednemu!».

«Kostanj je naš!» je ponoviu Petar. Kadar je videu mož odločnost mladenča, se je no malo ponižu.

«Mi smo pobjeral, samuo tisti, ki je po tleh!» se je poskušu opravičit.

«Kostanja njesmo nikdar targali, smo ga saldu pobjeral po tleh!» mu mernuo pravi naš Petar.

«Mislili smo, da je svjet brez gospodarja, da je komunski svjet» se je giuštifikauv gospod iz mjesta.

«Tudi če bi biu komunski, bi ne biu svjet brez gospodarja, bi biu gospdar komun. Tle par nas, glih takuo ku dol par vas, ima usak koščič sveta svojga gospodarja, če pa ste u dobri vjeri, vam za sada odpustim», ga je podučeval Petar, ki se je pobrau proti domu, kadar je mjestna družina spravljala blaguo u kofano od Mercedes. Petar je skočnu do bližnje njive in videu porite krompirje. Videlo se je, da so bli poriti čisto na freškim. Žalostno je uzdignu glavvo proti nebu in zagledu, da so jabuke prazne, prazne veje, ki so še an dan prej držale lepe, ardeče Sevke. Obarnu se je in jezno spustu proti automobilu, Mercedesu. Vič ku pu družine se je bluo že not nabasalo, samuo gospodar in te mali otrok sta bla šele zuna, na cjesti.

«Kene tata, da smo za praznike veril glih gor par tisti njivi smrekico za Božično drevesce (Albero di Natale)? je vprašu in nadužno povjedu otrok.

U tistem momentu je Petra zagledu gospodar luksuznega avta, popadu za rit otroka, ga vargu u Mercedes, sednu za volan in zbarleu u dolino.

Muoj navuod je paršu joče damu. Narbuž je biu jezan, da ni mu zarjut gospodarju Mercedesu u obraz, da komun ne sadi krompirjev in jabuk in da je tisto smrjeko, ki so mu jo prej nesli, sam usadiu, kadar je imeu deset ljet.

Jest in njega tata sma mu jala: «Usadi smrjeko na Vartača, kadar bo rastla in kadar bo velika, jo boš s ponosom kazu prijateljiam in jim povješ: «Sem jo jest usadiu!».

Vas pozdravja vaš
Petar Matajurac

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

SOVODNJE

STARMICA

U nedejo 10. maja je umarila u čedajskem špitalu Andrea Medves, star 75 ljet.

Rajnik Dreja je biu puno poznan po usjeh naših dolinah.

Njega pogreb je biu u Starmici u torak 12. maja popudne.

Naj gre družini in žlahti naša tolažba.

GRMEK

Voščila ljepemu puobčju

Na dan 20. marca se je rodil u čedajskem špitalu Rudi Chiabai - Nakonctih po domače. Srečna mama je Manzini Bruna, tata pa Paolo Chiabai, družina živi na Ljesah.

Malemu Rudiju želimo puno zdravja in sreče u življenju, ki ga ima pred sabo.

Poroka na Lesah

U soboto 21. marca je bila na Lesah vesela in pomembna žemba.

Viviana Bordon, 26let, hči naših emigrantov iz Obrankov, se je rodila u Belgiji. Ob počitnicah je rada hodila obiskat rojstne kraje svojih staršev in takuo se je »zagledala u rusu brado«, ki jo nosi Remigio Cernotta - Simulnu iz Gorenje Kosce, 28 let. Ljubezen na prvi pogled, kakor pravi pregovor.

In takuo se je zgodilo. Ljubezen je ustavila Viviano v rojstnem kraju svojih staršev, dobila je delo in kronala svojo ljubezen s poroko. Nas ta poroka, ta žemba vse veseli. Samuo, če bomo imjeli po svjete še Vivian, ki se zagledajo v naše puobe, al pa po svjetu še Remigiu, ki se zagledajo u naše čee, in da kadar se poročijo, ostanejo u naših krajih, samuo takuo bomo lahko spet na-

punli naše prazne vasi.

Viviani in Remigiu želimo vse dobro v njih skupnem življenju in puno puno zdravih in veselih otrok.

SREDNJE

Tle u našim kamune se otroc rode takuo po riedko, de kar se tuole zgodi, ni samuo veliko veseje za družino in žlahto, ma za use vasnjane. Pru takuo je za rojstvo malega Ivana Duriavig, sin od Claudia Drejužovega iz Dolenjega Tarbja in Antonietta taz Milana.

Mlada družina živi u Srednjem in ima še no cičico, Elisa, ki ima dvie liet an pu. Ivan se je rodio u čedajskem špitalu u torak 12. maja. Otroku želmo use narbuojše u življenju, ki ga ima pred sabo, takuo tudi sestric. Mam in tatu čestitamo.

Gorenji Tarbi

Dne 5. maja je umarila Tonina Stulin-Drejčicjova po domače. Imjela je 76 ljet. Nje pogreb je biu u četartak 7. maja popudne na domačem britofu. Rajnko Tonino bomo ohranili u večnem spominu.

CERNECIE

U torak 5. maja, ob osmi zvičer, nas je paršu gledat naš škof, Alfredo Battisti. Puno judi se je zbralo u naši mali an ljepi cirkvi. Naš famošt, gospuod Mucig, je prežentu našo faro: nimar manj ojcet, nimar manj rojenih, nimar vič starih, na žalost tudi mladih, ki umjerajo, nimar vič mladih paru, ki gredu u Laške. Takuo, počaso počaso umjera naša fara. Škof je poslušal z zanimanjem, potle je naradu on no lepo pridgo.

Po žegnu je šu u novo salo našega faruža, kjer se je sreču z raprežentantmi naše fare; za usako vas, adan al dva človeka, takuo so bli raprežentani Zamier, Pod-srednje, Srednje, Cernecie, Preserje, Varh, Dolenj Tarbi in Klinac. Guorilo se je puno stvari, nas je tudi zmi-

slu, da smo Slovienj, an da se ne smjemo bat bit tajšni: pred Buogam smo usi kompanjani. Za dvje ljet pride nazaj, za videt, če življenje par nas se kjek spremeni. Usi raprežentant so jal, da so parpravjeni dat no roko, an dvje, za oljeušat an zbuojšat našo kristjansko skupnost.

DREKA

TRINKO

U petak 24. aprila je na hitro umarila pri Trinku Ida Crainich, poročena Namorbularjova po domače. Imela je samuo 57 ljet. Rajnka Ida je bla pridna mama in poštena ženica. Usi so jo imeli radi, kar je pokazu tudi nje veliki pogreb, ki je biu pri Devici Mariji na Krasu v nedeljo 26. aprila.

Rajnko Ido bomo ohranili u lepem spominu, žalostni družini in žlahti naj gre naše iskreno sožalje.



Rajnka Ida Crainich

TRUŠNJE

U petak 15. maja je umarila u čedajskem špitalu Bruna Trusgnach - Toncinova po domače. Imela je samuo 43 ljet.

Rajnka Bruna se je bla mlada poročila u Trebežanovo hišo pod Lesami. Ze vič ljet od tega so živjeli u Čedadu, kjer so kupili hišo.

Nje pogreb je biu u Rual-



Rajnka Bruna Trusgnach

su u soboto 16. maja. Puno ljudi jo je spremljalo k zadnjemu počitku. Naj gre možu Bertu, sinu Lucianu in vsi žlahti naša tolažba.

Ob 1. obletnici smrti dragoga moža in vzornega očeta Josipa Vertovca se ga spominjajo sorodniki z neomajano ljubeznjo. V njegov spomin darujeta družini Vertovec 20.000 lir društvu »Rečan«.



Franco Zuodar žanje medalje in priznanja

O umetniku Francu smo že vičkrat pisali, da je dobiu premije dol po Italiji, kot skulptor, poet in slikar.

K drugim premijam se je sada doštulu še adan. V mestu Boretto (R.E.) je dobiu na razstavi zlato medaljo in trofeo »Continentale«.

Predstavu je sliko o žganjekuhi -(žganjski kotu). Sliki z našim kotlam je dau ime mamilo revežev (droga dei poveri) in alternativna energija (energia alternativa).

Mi se komplimentiramo s tabo, ma varse, Franco, da te ne bojo financiral preganjaj, zak za napraviti tako djelo, če ga njesi kuhu, si ga manjku videu kuhat...

Podbonesec

Sv. Jožef in Marsinci

Vse se spreminja, izgubja, vse se preobrača: Svetniki, tradicijoni, pomočniki djelucu in posebno mizarju (maringonu). Pa so še judje, ki se nečjejo pokorit neumnim ukazom, zavihnejo rokave in gredu kuražno pruoti vjetru in pravijo, da Sv. Jožefa je trjeba spoštovat, praznovat, kar pride reč nič djelat tisti dan. Takuo so se tisti dan srečjali Juožefi in Jožefe po dostjeh krajih naših dolin in se sarčno stisnili roke in se objeli.

U Marsinu so se zbrali kar trije, ki so zapodili matiko zakraj njive (Trije moške-tjeri) in so se ku jerebi spustili u dolino. Pot jih je peljala daj do Tavernette u Corno di Rosazzo. Ti trije Jožefi so: Beppino Oballa, Beppino Smela in Beppo Coren, katere vidimo na sliki z Jožefino (Giuseppino),

mlado gospodinjjo Tavernette.

Po Novem Matajurju vabijo na srečanje za drugi Sv. Jožef vse Jožefe iz naših dolin.

Po podatkih popisa (censimento popolare) Slovencev je 1.883.764

Pred kratkim je bilo v SR Sloveniji ljudsko štetje (censimento popolare). Iz tega štetja zvemo, da ima Slovenija 594.581 gospodinjstev oziroma 610.719 stanov, v katerih živi 1.883.764 stalno in 88.910 začasno prijavljenih prebivalcev. Od tega jih živi 244.665 v Ljubljani, v njeni bližnji okolici pa nadaljnjih 276.968 prebivalcev. Na kvadratni kilometer Slovenije spada 93 ljudi, izven domovine dela približno 40.000 Slovencev.

Toda statistike gor, statistike dol, mislimo, da Slovencev nas ni tako malo. Od kar sta Evropa in Amerika odprla vrata emigracije, se Slovenci pretekajo iz dežele. Slovenca najdeš v vsaki deželi, po vseh kontinentih sveta.

Zato bi se lahko k zgornji številki dopisalo vsaj še milijon Slovencev, včevši župana Clevelanda v Ameriki.

TIPANA

PROSNID

Po dugem tarpljenju je umarila naša draga vasnjanka, poštena žena in pridna mama Ancilla Filipig, poročena Scuor. Umarila je u videmskem špitalu u četartak 7. maja, podkopali pa so jo u Prosnidu, u soboto 9. maja. Možu, sinu in cjeli žlahti naj gre naša tolažba.

SV. LENART

Koncert pevskih zborov Tutticori v Sv. Lenartu

Pomladni koncert pevskih zborov »Tutticori« se je letos že u peto ponoviu. Simpatično pjeusko manifestacion, ki je bla u soboto 9. maja u sali škrotovskega kulturnega doma, je organiziru »Circolo culturale e assistenziale« iz Sv. Lenarta. Nastopili so:

Domači koro, pevski zbor Pod lipo iz Barnasa, Le colone iz Castions di Strada, Schiff iz Chiopris - Viscone in Sängerrunde iz Ebental na Koroškem (Avstrija).

Na koncu manifestaciona so ble dane lepe spominske plošče (targhe ricordo) vsem nastopajočim pevskim zborom.

Na lepo in ubrano petje je paršlo puno ljudi iz vseh krajev.

SKRUTOVE

U soboto 2. maja sta se poročila u cirkvi Sv. Miklavža Luciano Crisetig-Pušjaku iz naše vasi in Maria Ronco iz Tavorjane. Mladi par bo živeu u Moimaccu. Žlahta in prijatelji jim željo use dobre u njih skupnem življenju.

V nedeljo 14. junija veliko srečanje planincev v Bardu. iz Benečije, Gorice, Trsta, Zbralo se jih bo nad 1000 Koroške in Slovenije. Na srečanju bo bogat kulturni program.

Cedad: rodila se je Tanja Gentilini

U petek 1. maja se je rodila u čedajskem špitalu Tanja Gentilini, hči Alberta in Rosanne. Tanja je dobila na svjetu tudi bratraca, ki se imenuje Miklos. Srečan tata, Alberto, je zlo poznan, je an »Furlan«, ki se rad učil naš slovenski jezik in je nimar prežent po naših manifestacionah in se tudi zani-ma za vse, kar se tiče naše skupnosti. Mali Tanji želmo vse narbuojše u življenju, ki ga ima pred sabo. Našemu naročniku Albertu in ženi Rosanni čestitamo in... hitro naprej po tej poti!

ESSE BI - Cividale str. B. de Rubels 17 troverete occasioni: macchine per scrivere, calcolo, fotocopiatrici, registratori cassa e mobili metallici usati.

Tel. 732432.

ESSE BI - Cedad Ul. B. de Rubels 17 posebne prilike: pisalni stroji, računalniki, fotokopirniški stroji, blagajni registratorji in rabljeno metalno pohištvo.

Tel. 732432.



Noviča Viviana in Remigio

